

V



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6

Zaslal jsem Vám to v důvěře, že

l. s důvěrou, že

// a doufám, že

// doufají, že

Halek 160

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vaš

Je mi jedno, zda budete za vaším stolem  
sedět vy nebo někdo jiný >

NR 27, 119



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vážití si co  
Lpřatelství Gliscino> spr. čeho

Hall NR 14 63 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



v celku

foetle im Gansen m. cellem

< v celku shodne' vjemny > m. cellem

< možno v celku tu ai >

Hall NR 13 228 TN

PS : cituje z knihy < Dámy soudily o případech uctostných  
duchovních i v celku spravedlivě >  
' cellem' 'zhruba, přibližně'

"Aurák z foetle' PS je vidět, že se tento význam vyjadřuje  
zpravidla přibližně cellem nebo celkově"

< ctově cellem nepřesně přibližně >  
< o sobě více je celkově, zejména se shoduje uoi >

Hall NR 20 231

vcelku u. celkem

[těch rusů labý je vcelku 5 metrů >  
"odporuje naší logice"

Haller Problem " I 13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v celku

< platěním se v celku popíši ústřední dani >

ru. celkem, obecně

PS nezamítá, ale bylo by třeba lišit  
v celku 'v jednom směru'

X celkem 'dobromady, u kterého zhruba,  
přibližně, obecně'  
rozhodování je

MRANĚ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
24, 123 P A

včetně v<sup>2</sup>

< výprava v-ě tenistů >  
m. i s tenisty

Hall NR 14 59 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vděčiti co domu

zbyl. napodobenina

Haller, Problem nové gravuosti II,

30-31, 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



věc odrazovací

8 "Jméno se často označuje obecně předmět, o kterém je řeč"

< Jakykoli excess zivotní věc vychlí (Herrmann) >

< bym, za aeru parlamentární, možná že se věc valně změnila (Kosina) >

Zub. folklada' za neces. - NR 1, 291

< Neopraovali jme za správně, věci se zabývati >

NR čarč: 5, 305; 4, 112; 9, 212

"zřídob už starý" např. u Jg

9  
Doklady i v NR, u Fr. Bětoše v ústní mluvnici,  
u Huxera

"je .. pro svou neobyčejnou stručnost vědy velmi výhodný a lze se s jeho pomocí často vyloučiti nevhodnému opakování dlouhých výrazů."

per v je spis. "jaterně podle cizích vzorů"

musohy chybne bez rdym. ta věc; l. se rájmenem ta nebo jen to

< smělý kuto smejd [zfroneverem] fenež) zakryt by falešnými svitau -

věc

vládní úřady u. to // ta věc  
< mohu věc ozlyti. Erátce >

Hall NR 18 149 TW



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účinnost

H. Šy'ora tal předložil Singheit

fr.

Haller NR 18 117 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vedeti

3. fl. vz', spr. vědi'

Kall NR 19 92 TA



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vedle

167 < vč + dle' < d'č je, proto v stč. -e'

168 Job: vlivem dle' krátke' -e  
jodizila výzu. míst- a způsob.

170 v stč. mla i výzu. ~~jiným~~

173 výzu. pojetí místa

výzu. mimo co // s říku

zaměřil výzu. způsobem, zachoval jen jako arch.

může se vyskytnout i v platnosti adverbialu

MORAVSKÉ Hall Nr 14  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vejiti se

196 c mti dost místa, směstnati se, vtešnati se

v j-e spis. i lid.

v lid. méně i nezvratně: <to máš uatný, to ti tam navějde>

197  
198

v původnější  
Jg ma' jukni' dožad na vejiti z r. 1596, nov' výzvu. se vyvinul  
asi v 16. st.

asi v 17. st. se připjilo se fochle směstnati se  
vývoj docela přirozený

199

jine' příklady na souhlasenci tvaru reflex. i noreflex.

201

Zub uvádí nejstarší dožad vejiti z 1477  
přehazeti z 1453

MORAVSKÉ  
ZELENSKÉ  
MUZEUM

Hall NR 14

velkou' rufua

dues se zda, že p' to nevyhnutelne' slovo

převodce slova mohl užit vhodnějši velka'  
na' rufua

Haller's problem ... I 14

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

repsavati

l. vpisovati

Haller NR 23 86 (Fr)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrohodně

u. hodnověrně

ja NR 17 284 T



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věstiti 'oznamovati, býti znamením'  
<urady věsti bouří>

X věstiti 'předpovídati; prorokovati'

Haller Nč. 11, 52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veskerý

veskeru výžbroj' u. — ou

veskero vše'pohřeseni' u. — e'

zh. Nř 17 285 T'



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



větší / menší

asi napodobením více měří

↳ s větším měřítkem sdárcem >

Halle NR 15 57 (D. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

většina

podle Mehrzahl i ve výzvu. 'množství, mnohost'

genus.

↳ nepísobí 'řádné' logické těžkosti. Elást vedle  
jedinosti celou většinu jehlu odstří → spj. mnohost

Hall NR 73 226 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vezdy  
papirové

Hall NR 14 59 (Guth-Jahr.)  
— " — 15 150 (Neumann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

víc + koup.

↳ dáleho víc pravdivější >

resp.

Hall NR 16 49 (J. V. Sedláček)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více

↳ vyjádřovals se s více franc. městy (rozhlás) >  
m. s uctolita // mnoha // četnými ...

Hall NR 20 8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viditelné

< Hlava červa melancholická pasivita vznika v-č z neúspě-  
nosti >

nejasně

je třeba vidět? je třeba vidět, že vzniká  
z neúspěšnosti?

asi podle ersichtlicherweise

Halle NR 15 135 (Sodau)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viditelný

plamen byl daleko siveho viditelný >

l. plamen bylo ... vidět

Hall NR 26, 122 (Kramolín)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

višeti

3. os. fl. višeti, spr. višeti

Halle Rud 234



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



visita

zřet. m. Károlyová

Hallekuz 95



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opem  
l. vněm

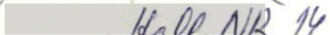
sr. ročník  
viz NR 5, 108

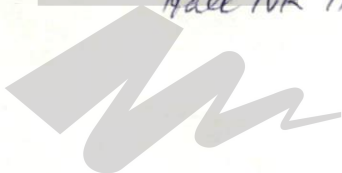
Haller NR 13 207 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vojdu  
u. vojač

Nozval mu „patrne nedivěoval, nepravem  
ji poděsítraxi z vulgárnosti“

 Hall NR 14 155 (Nozval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

voueti

vouici' u. -ejici'

Hale NR 14 154 (Mural)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

voučti fo slefu  
brasy nahrazuji' udř. idiomen raxiti slefem  
nesouhlas

Haller Problem ... II, 12



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vplata

metod.

Hallud 45



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v poli'beny'

↳ tyto chvíle v - e' jemu se →  
"zcela nezvyklé"

Halle NR 15-151 (Kernmann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vršíte' nažírání'  
„nebežné“

Hall NĚ 25, 23 F. Rujman



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



všech

všech smutku

X celý smutný

harmonie tvárová 4

Hallku 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všechen

"Jestliže si smysl věty žádá, aby byl hlavním předmětem  
na určitém slovese, velmi pojetí obecného zájmenu  
došlo dobře možná, a tam u nás potom zájmeno  
všechen vadi"

< Tohle práce velmi se, vždyť ve smyslu všechny  
takové přebíhají vedlejší >

l. Ladná časové

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ

MUSEUM

NR 32, 145

všechem + rájor. slo-

< To vše nemá s večkem nic společného >  
< To všechno také nic nepomůže. >

Spr.

Haller NR 32, 145

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všechu, všechu + zápor

Spr. { < To všechu nám nepomůže > "souhrn"  
X < Nic z toho nám nepomůže "každá jednodušost  
zást" >

< To vše nemá s všechnu nic společného. > Spr.  
jednoznačnost zajišťuje rozdělení výraz nic

X při hlavním přízvučená na nic. - popeti' obec.  
záporu není dost dobře možné

< ve sm. se všechu barové příbely nedějí >

l. každé

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM

Haller NR 32, 145

všechno < se tam nevejde >

"všeobecnostní zájor obecný

X < nic se tam nevejde >

"obecný zájor vylučnostní

X < Všechno se tam nevejde >

zájor částečný [ = ne všechno se tam  
vejde, jenom něco ]

} spr.

Haller NR 32, 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



všeodluševněni' fúrody

germ. m. odluševněni' celé // veškeré fúrody

Hall NR 13 227 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všláunouti si

všláun si

sp. - i -

gl. NR 22 121 (J. Kuap)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

víci<sup>v</sup> 3

< B. ho [= směr !] zastupoval více největšímu  
světlu >  
m. vzhledem k<sup>3</sup> // pro<sup>4</sup>

Hall NR 13 233 TN  
m. k<sup>3</sup> // vzhledem na<sup>4</sup>

< více tarovebního BOHEMSKÉ  
ČESKÉ  
MUZEUM ... je dobře hned předem  
naznačiti určitou hodnotu > m. pro<sup>4</sup> // vzhledem na<sup>4</sup>  
Hall NR 15 55 (O. Fischer)



v. 3  
v. 3

u. poučeb k<sup>3</sup>

Článek děj. věci rodicím >

Haller, Problem j-ové grafovosti II

230-31, 20



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věci 3

blahovolný věci otčenou sboru  
zachovával věci němu věstu

m. s členem  
k němu

Hall NR 14

59 (Guth-Jord.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vycílání obilí  
< vlnového ornamentu >

m. co  
" přes epiz. měru "

Halleri NR 77 254 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyčistiti

vyčistěm' v rozhl. m. - ště-

Hall NĚ 20 F



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyčkati čeho  
< uvolněná rozpočítaná dnu' do odjezdu >  
m. stravití uvolněná dnu'

Hall NR 14 153 (nezval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výdělka

nevhod.

Halleus 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyklížeti

jar to tam vyklížeti  
m. vypadá // je

ja NE 30, 152 (J. Spáčil)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyklizeti

Lesnice uelice chudobne vyklizajici

Sp. vybadajici ->

Hall NR 20 209 (0)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyhlášení jako co

< most vyhlášení jako foremská obloha >  
recis. u. vypadající

Hall N<sup>o</sup> 15 60 (D. Fischer)

< vozy v-aji v te' tunc jako firsery >  
nem. vliv

sp. vypadají

f. 18 242 (u)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhra diti  
vyhra žens, sp. - 2 -

Hale NR 13 211 TN  
— 1 — 14 154 (Kerwal)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vykresovati

Spr. - 2-

Haller NR 13 206 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vybuzda

u. vybuzda

Hall NR 19 91 TA



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výbrůk

m. vy-

Hall NR 15 49 (O. Fischer)



výbrůk, -ně

m. vybrůk

f. 19 91 TA

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypítí s čísel  
< s platem >

Ertl v Job Ertl Kulew I, 26, 141 : neces.  
dolozeno u dobrych autoru, proto nemu' chybuje!

Hall NR 21, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyjít s Eym  
< se sousedem >

Erk v GpB Erk Plulaw I, '26, 141 : needs .  
u dobrých autorů, foto není chybné

Hall Nr 21, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyjma čího  
Lokálního a dočasných rozpatření >

Hall NR 14 63 (Guth-Jard.)

< toho ušeho jediného, straného follesdu >

t. 15 212 (T<sub>17</sub> Zoraleh)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyjma<sup>2</sup>  
< posledního aforisty >  
citát z Cap. Ch. v PS  
spr. aruz.

Hall NR 19 108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vykazovati

podle něm. a. aufweisen

< realismus vykazuje bohaté dějiny > u. ma'

< materialismus vykazuje první stopy noctického  
odůvodňování > u. jví // projevuje // ukazuje

Hall NR 13 224 TN

< vysnědcem vykazuje mravní chování chvalitebné >  
u. udává

MURAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hall NR 14 63 (Guth-Jand.)

< poslední desetiletí vykazuje ... nepřímý příspěvek k vědě  
o charakteru > u. přineslo // podává // obsahuje

< knihou odchylně vykazuje básně > u. odchylně je  
v Báběch

Hall NR 15-60 (O. Fischer)  
40

vyhati  
vyřezaný u. vyřezaný  
L. Čech  
= V. Maxlova NR 31, 47 (K. Světlá)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyložit

„reife Euy“ Germ. 4

Hall NR 15 151 (Neumann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyložka = vyhládku' d'it'u  
lze snad přijmout

Haller, Problém j-ové sgrávnosti II/30-31,  
77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výloha

germ. ve smyslu 'výdaj, náklad, úbraty'  
↳ vyřizovati vzniklé spory bez výloh pro  
sporné strany >

J. H. NR 18 194 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



výlohy cih  
Lobaku >

gr. vydaje // vydání za obal

Hallduš 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výlohy balemi'

sp. výdaje za balemi'

jh NR 25, 94 Fr



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyřučeno <že by to byl Toufar >

hov. germ.

Haller NR 30,92 (Pujmanová)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyloučiti

což bylo vyloučeno u. nemožné!

Hall NR 14 63 (Guth-Jark.)

< shoda mezi nimi se zda naprosto vyloučena >  
u. nemožná

Hall NR 15 60 (O. Fischer)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vylučně  
geom. in. vhradně

Hall NR 73 227 TN

— o — // jenu ~~\_\_\_\_\_~~ + ~~15~~ 60 (O. Fischer)

< v bytě byl salon Eriny v-ě fas její jobřeba >  
in. vhradně & její jobřeba

geom.

// ~~\_\_\_\_\_~~ MORAVSKÉ

ZEMSKÉ - NR 18 194 (N)  
MUZEUM

vylučný  
v-a služba, v-e směrování >  
germ. m. vyhradení // naprostý

Hall NR 13 227 TN

Aristokratická rodina tou měrou v-a >  
m. odlišná // odchylná // osamocená?

Hall NR 14 63 (Guth-Jarv.)

predmet v-e oblihy > necis. m. vyhradení  
// jednostranná  
t. 15 117 (Soldan)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vy měnití co  
[několik dopisů]

m. několikrát si napíši // folií - dopis

Hall NR 14 60 (Guth-Jark.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyušet

u. - it

J. Haller NR 27, 1/5 (y. uar'uel)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výpravy' v citátu PS  
sfr--a-

✓  
Hall NR 19 108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zpráva k  
zprávkám m. - stěn

žla NR 16 54 (N)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vypust

elboh. termín

l. - st

Hall NR 17 56(0)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zkrovací řízení

ř. zkrovací

Hallbus 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrovnaťi sebou učty

weiss. podle gleichzeitig ausgleichen

zároven // současně vyrovnaťi učty

tj. spolu s jinými učty dřívějšími

Snaha odchýlit se od něm. vzoru, „fráze naprosto nerozumitelná“

Hall NR 14 193 (A)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vysaditi toho čemu

<svody, jimž historie vysazen není>  
recès. in. vydání

Hall NR 15 60 (D. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vysílac

Travu. v LN doporučije, uznava' vliv vysílaců  
Haller: nepřesvědčivé, Travu. radi' & nepřidruženosti.  
a. ~~znamen~~ " [REDACTED]

Haller NR 23 189

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyskytati se  
spr. -y-

Hall NR 25, 24 F. Vojman



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vysloveně

< hodnostáři třeba ne v-ě dvojně >

m. nepochybne // právě

Hall NR 14 63 (Guth-Jand.)

< vysloveně zatřpěl > Hall NR 21 269 (Liny)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyslovený u. křejný u Herb

ničes.

Haller Problem ... I, 10



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyslovený / Němec >

m. rozhodný // neochybný

Hall NR 24 63 (Guth-Jard.)

<odpírce umění>

germ. m. vyloučený // rozhodný //  
zřejmý

Hall NR 15 59 (O. Fischer)

<letory v-e "cyklotomii">

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

m. zřejmý // neochybně  
t.

vysoce

je nejvyšší na čase, p. srůchované na čase

Hall Ruš 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vysoký  
je nejvyšší čas, ~~stl.~~ srchnout

Hallebud 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystaviti solo cemu  
< ubezpečí >

Erk v Geb. Ent. Ulaw I, 26, 141 : uccs.  
u dobrých autorů, proto není dle.

Hall NR 21, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystaviti se cemu

< u'kolomu oficielni' joesie >

u - vydati se

Hall NR 75-117 (Soldan)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystřněný  
Loči v-e' jako propast >  
"zcela nevyžle"'

Hall NR 15 157 (Neumann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vysvětlovat čeho  
zjednotlivých svalových kontrakcí > u. co

Hall NR 13 232 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vysyckati

fr. - y'

jh. NR 22 121 (J. Knap)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vytknouti 'určiti, omeziti' < povinnost, cíl >

X vytyčiti 'obhrančiti tyčemi' < stanoviště >

resp. vytyčiti cíl

Haller Nuč 11, 12

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vybuděnost

< Elatba spolecně a erotické v-i >

nezvyč. (osamocení)

Hall NR 15 116 (Soldan)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vytyčiti si cíl

sp. vyřešouti si // učiti si // zvoliti si

Hallrus 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vytyčovatí co

< neoblič vlastnosti za vlastnosti typicky české >

„mlhavé“

vykládati?, vymezovatí?, vytyčati?, zdůrazňo-  
vati?

sp. „učinitě takovým, aby se to tyčilo“  
„vyhnutí do výše“ napi- věž

Hal NR 75-134 (Soldan)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výučba

m. učení / vyučování

hyperkoncentrací

Hall NR 14 62 (Guth-Jurk.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vučba

nevlad.

Hall 45



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využít co, spr. ceho

framen  $\text{čl}$  využít // se využil, spr. framen  $\text{čl}$  využito  
// se využilo

Hall Nr 8 19

↳ většinu svých cest jsem využil literárně

Hall Nr 14 63 (Guth-Jard.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využívati ceho

↳ přivedení bohatství →

spis - co

Hall NR 18 242 (u)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyprávěti

u. vyprávěti

Hale NR 18 241 (u)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolati / - avati

13 'zřísobiti, vzburzovati'

folkl'da' se za germ., viz např. Jab. Entl 1, '26, 172

urážka PSK: považuje za zřís.

nový význam, Jg. O. lid-paz. O

MB' doporučení u 'vyvolati haldem, rozepři nádeři zřísobiti, ustropiti

14 odmítal Šembera a levišes

evocare, fro - ; fr. évoquer, fro - ; angl. to evoke, fro -  
nem. hervorgerufen

fo r. 1800 'hlavně pronesiti, zvolati'; dosledy; fo r. 1900 O

15 'věruje vyhlástiti, oznámiti', viz fird 1800, jaké lojve: dosledy  
význam dosud zívj

vyvolati věci' jichas, hešols juchem dodnes: dosledy

16 'zavolati šols ven' též 'zřísobiti (parz'uboli zřísobem), aby učede  
výřel u. přišel'

17 vyvolati šols z životu, vyvolati frízrat, zjemeni'

[vyvolati]

podle hervorrufer

X čes. vybarviti vzpomínku  
způsobiti bouři  
vzbuditi nevoli

Haller Koblém j-e' grafičnosti II

30-31 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolati m. vzbuditi aj.

Erbl Gäre

dollady u Tyla, Ner, Herum, Herb, Hol,

Čapra-Choda, Machava

Haller Problem j-ové sferuosti I,



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolati 'zřísobiti'

Tráv. (Lodkov 1/11 '36) : vřta', ži NŘ 19 odvolala zářaz

Hall 20 238



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolati co

< dojem >

Ček v Geb. Ček. Ustav I, 26, 141 : neces.

u dobrých autorů (viz NR 19, 13n.), proto nem' chyb.

Hall NR 21, 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyvolati odevu

resp. - metafora u. vzbuditi // zpusobiti odpor

Hall NR 13 227 TN

v-ti projev u. zpusobiti // dati mu vznik

Hall NR 14 63 (Guth-Jark.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyvolávat co

< představení, pocit, slovo, výstup, vláry žem >

m. buditi // přirobiti // vybarovati // připomínati

Hall NR 14 154 (Nozval)

< nuda, pocit, náhoda, vzpomínka, dopom >

m. buditi // probouzeti // vybarovati

Hall NR 15 59 (O. Fischer)

< šepsi >

nečes. m.

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

věsti s činnu // dávatí vniř činnu

t. 117 (Soldan)

vyvolávat hádku

nedávno vzniklé v kniz. j-e, a zvl. vzor

Haller Problem III II, 11



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvolávat co  
představu

Exte (NŘ 12, 11) : chyb.

korotično v dušičku je, proto nam' chyb. (viz NŘ 19, 13a.)

Hale NŘ 21, 40

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyzdvihnouti co  
<většere formy materialismu>

nespr. metafora u. vsimnouti si jich //  
upozorniti na ně

Hall NR 13 226 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyzvednouti co

< vyzvednouti let's sualy >

uvedes.

u. zdiraznenni

Hall NR. 15 19 (O. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyžadováti co spr. čeho  
(zmeinu)

„vážná chyba“

Haller NR 25 247 (V. Poláček)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

vzdalen byti. čemu u. riko

↳ drádenice je velice vzdalena dnu >  
u. dnošta

Hall NR 15-114 (Soldan)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vzdor<sup>3</sup>

nespr. m. přis<sup>4</sup> // proti<sup>3</sup>

↳ vzdor v'sledním odborných věd →

Hall NR 13 229 TN

↳ vzdor tomu by Gb chybou označiti pygmeje za  
spr. chyba

Zola's<sup>4</sup> 'flement' → MORAVSKÝ  
ZEMSKÉ MUZEUM  
spr. přis to  
Hall NR 20 209 (0)



vstít

venise

silný fyzický cit

Haller Problem ... II, 7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vziti

uzumuvše, spj. uzavše

Hall NR 15 151 (Kunmann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vřit újades

↳ brad vzal újades >

L. Celi: gem.

V. Karlova' NR 31, 47 (K. Soetla')



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzítí křítel & oámu  
↳ & obli'zi >

resp. metafora u. hleděti

Hall NR 13 227 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věti v úvahu co  
< sugesci >

rečes. u. hledati k<sup>3</sup> // m<sup>4</sup>ti co na mysli // dbati c<sup>4</sup>ho //  
na z<sup>4</sup>tekl<sup>4</sup>.

nezapominati na co  
<sup>zele</sup>  
"nejisté", co tu autor uvažil<sup>4</sup>

Hall NR 15 60 (O. Fischer)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzítí Co  
↳ objednávku > v záruce

reces.

Hale NR 14 193 (A)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzmušibi se

Haukovo falzum m. 2-

Haller Problem ... II, 10



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vzneseny!  
utvořeno neby. u. vzneseny!  
ale dohodale se vzilo, uznáme za ně náklady  
více než stoletá existence

Haller Problem ... I 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vzpomenuti Goho<sup>y</sup>  
Lvas oba > sji obou

Hall NR 26, 122 (Kramolis<sup>v</sup>)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzpomínka cihlo  
< kodi >

Spr. na co < na kody >

Hall Luž 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzporně

spz. - u -

Hall NR 26, 119 (Kramolitz)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

z ž



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

La<sup>2</sup>

trvalu'

za cesty 'cestou'

brusy: nespr.

PS: bez form.

Hale NR 20 232



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

za čas.

za naši' doby, p. v naši' době // za našich dnů  
za své doby, p. ve své době // svého času

Hall Rud 137

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zabřeháčuvost

m. rozvaláčuvost    Herzvaliv uedlogičuvost

Hall NR 14 156 (Herzval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zábrana (   
 ~~ochrana~~ úrazová

vespr. u. ochrana před úraz<sup>em</sup>

Hallen Nüč 11, 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zabraliti co m. Čemu

nespr.

Haller, Roblém j-ové správnosti II,

30-31, 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zabránit

aby se dostali m. ve-

Kaše NR 19 92 TA



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

računati s cílem

[računalo se s přípravami & odvozdňování

sp. računaly se přípravy

računalo se připravovat >

zh. NR 22, 127 (z. Knap)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zacíti

zачо

члѣ.

Hall NR 14

59 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záčít s pásem u lesu

m. záčít pálet lesy

je NR 24, 220 filij



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

racitil  
racinati s otlu

< racina' s fraci' carne' zna'na,  
u. fraci // pracovat >

neods.

Hall NR 17 254 TN

< racine se svou analyzou >

Sfr. svou analyzu // analyzovat

MORAVSKÉ t. 18 148 TN  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zádržek

<aby nebylo ani zádržku ani nářadu >

(zřídění)

nečas.

Hall NR 14 193 (A)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zahrořevouti Boho

[Telesná vada] va's zahrořevouti proti celému světu >  
u. způsob, že zahrořevouti  
nejs. faktivní vřanám

Hall NR 15 L10 (T<sub>F</sub> Zaorálek)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zahorčnouti toho proti světu

spř. učiniti toho zahorčelym

Haller Nuč 11, 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záhy

nespr. 'brzy'

asi Handbars

falsch

Haller Probleme... II, 9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zahy

u. brzo

Hall NR 14 60 (Guth-Jard.)  
— u — 155 (Uezval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zájem na cěm  
< na jěm >

opraveno na zájem o cě

Hall NR 15-54 (O. Finkler)

Zájem na politické a hospodářské organizaci  
u. v organizaci

Hall NR 15-114 (Sölden)

na cěm X o cě

Zájem na stavební firma, která má zájem na nové plynárně

sp. o novou plynárnu  
plynárna dosud neexistuje

mít zájem na cěm <sup>účast, podíl v cěm</sup>  
J. H. NR 18 192 (N)

rájem pro něco

m. o něco "vzťah frény"

X < měla pro něj ~~pro~~ půlky rájem > spr.

Haller NR 30, 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sájeem pro co  
spr. o co

vjetu vzťah filmy

Haller NR 30, 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zájem

v zájmu čeho

„neřeš. a časté věci.“

Na Hradčanech si vymění pražská obec v zájmu  
zaochráněnou fořenu,

gr. Na Hradčanech si pražská obec vymění fořenu  
by, aby je zaochránila >

Hallkuš 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rajit

nechtati si rajit clut<sup>v</sup>  
dati si

podle PS spr.

[redacted] Hall NE 22, 269



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Základ

na 2-<sup>-2</sup>

gr. < budovati dále na 2-<sup>-2</sup> rakona >  
sp. < teprve na 2-<sup>-2</sup> soudních rozhodnutí mu byla  
frizována plna fense >

"jde o skutečný základ, třeba ve  
smyslu přenešeném"

Haller Ntč 70, 34

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

základ  
na k-ě 2

„užívá se mechanicky bez potřeby“  
viz Nuč. 10, 34

Haller Nuč. 11, 4



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

základ  
na základě uš<sup>v</sup>

l. na jejímuž z-č // podle uš<sup>v</sup>

Hall NR 13 210 TN

na z-č konkrétních zůstatků uvesti příklady >  
nečís. u. z konkrétních zůstatků

Hall NR 15 60 (O. Fischer)

jest jímto nemožné u z-č těchto rasových zůstatků  
přidati pygmeji za výsledek rasové degenerace  
Sfr. pro tyto rasové zůstatky  
// se zřetelom na tyto zůstatky >

Hall NR 20 210 (0)

zakládání co

< tyto články zakládají vázání delist (rochlas) >  
u jsou vázány delistem

sr. NR 18, 234, 255 n.

Hale NR 20 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zakolísati v čem  
↳ v předsevzetí

vi. Z-ji se

Hall NR 14 157 (Kozval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



záležitost

ukradoucí; brnění nahrazují slovesem věc  
<vyřizovati si věci> neuvědomiti už záleži-  
tošti

Muhar. nemá pravdu  
Haller Nr 17 143 (Uezwal)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záležitost

• ke často nahraditi čís. slovem věc

<pravda je z. čistě individualní>  
u. věc

Hall NR 13 228 TN

vyřizovati si z-i u. věci, pokřiby

Hall NR 14 154 (Kozmal)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zalitovati

sp. 'na chviti poutiti litost // politovati'

dyb. 'zaciiti litovati'

< přeměti [deradentur básníci] zalitovali uvarných let  
svého mládí, obětovanému chudratu, nemohli se  
ubránit nejhoršímu zneřádkování >

Halle NR 15 115 (Soldan)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zameriti čemu

sf<sub>2</sub>-CO

Hallkur 125

kontaminaci zameriti: CO // zabráviti čemu

Hallkur 292

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zam. Enouti  
Zamcíl m. Zam. El

diál.

Hall NR 19 22 (Kondela E)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Začínati s oltu

↳ jaro by se s fraci' teprve začínalo >

u. jaro by se frácie teprve začínala

|| jaro by se pracovat teprve začínalo

Hall NR 19 23 (Koudela<sup>2</sup>)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zauvažeti do protokolu co

< spisy a dofishy >

u. zapisovati // razuměvati

Hall NR 14 64 (Guth Jarč.)

2. výsledky

sp. zapisovati >

Hall NR 20 209 (0)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Západně

l. na západ

Halo. NR 78 24 (u)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

západně cího  
↳ Vesery ↳

u. od cího

Hale NIZ 18 245 (2)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zapocit'ki

NR 7, 23, 98 : „zem' nepřirozene“  
v čís. už od fol. 16. stol.

// zacit'ki // pocit'ki \_\_\_\_\_ zem' nepř.

J. H. NR 23, 61-62

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

započítí s cihlu

germ.

↳ se stavbou koupaliště bylo započato >  
n. koupaliště se začalo stavět

J. H. NR 78 194 (N)

↳ se stavbou chrámu bylo započato za Karla IV. >

nem. vliv

fr. stavba chrámu byla započata

|| chrám se začal stavět

Hall NR 18 242 (U)

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

Zapochybovati

spr. 'na obamzi' propadnouti fochybati'

chyb. 'zaciti fochybovati'

< jarmile [deladentur basnici] zapochybovali o ceni  
umění... , nemohli se ubránit nejroznejšim zovfalstvi >

Hall NR 75-115 (Soldan)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zapomenuti

Zapomenuti tvar hl ytroicu ois. spis-i, foto ho Prav CTrav fupla  
do seznamu slov

NR 12, 145 n. i 258-uvostovani

stejne Geb Eitel kulur 1, 26, 247

hall NR 17 52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zapomenut

m. — menout

Kall NR 15 209 (Zaovatel)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zajímavosti

Zajímavosti  
Zajímavosti Zábava u. dě-

Hall NR 15 277 (A)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zapřičiniti / zapřičinovati co

germ. in. způsobiti / působiti

Hall NR 13 227 TN

Lafelco jarožto družk zapřičiněni! →

"termitu zloča vojaruž"

Hall NR 18 148 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zárodečů

La priori znamena' proň [Kanta] často ještě (i když  
jeu zárodečů) vrozenou duchovní dráhu →  
m. jeu v zárodeku // jako zárodek

Hall NR 13 232 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zase 'po druhé', 'však, pak'

X ofet jenom: 'po druhé'

spis. < dnes píšeš ty a zitra zase já >

Haller NÚC 11, 34

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zasloužit si co  
Luctu > spr. čís

Hall NR 14 63 (Juhl-Jark.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zastance

"papírové" m. přivřezec

Hall NE 15 55 (O. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zastavět území

území dosud nezastavene

sp. - č. >

pl. NR 21, 136 (Op)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zastěnáti

4. - e -

Haleč NR 19 91 TA



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

14.  
Zastihne E

neobr.

Haller NR 32, 15 (y. Ryjka)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zatím co = v té době, kdy

2 „neprávem v platnosti odporovací a přifouštěcí  
spojky Edzto“

|| „jeu neby vyjadřující výslovně dva děje současně“  
X < Budu čist, zatím co budeš na procházce >

X < — „ —, Edzto ty budeš — u — >

nespr. < Stoj vynechával, zatím co dělné pracoval  
zcela dobře > spr. Edzto, ačoli, a přece

3 spr. zatím odpor. < Říkal, že bude hezky, a zatím prš! >

MORAVSKÉ  
ŽENSKÉ  
MUZEUM  
Haller NÚČ 11

Zabruco

chyb. tam, kde není „přímá časová spojitost“

↳ kazil poslední napětí v plukovní kanceláři; zde  
vládní poddůstojník hledal v registratuře jeho  
dokumenty, zatím co u vedlejšího stolu byly rozděleny  
sobotní peníze tabáku s žoldem >

Hall NR 14 162 (Kazval)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záh'm co      kontrast

záh'm co [připravené] svesou knačie' uesnaže na  
fochodu fři frázduem záh'dny pou fři frázi  
brzy uaveni

Sp. Ederto, ačoli >

Hal NR 20 209 (0)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zaujati

sp. zaujmouti

Hall NR 13 210 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

závraty  
<že halucinace>

nezvyklé  
nejasný smysl (závraty, či podobný  
závraty, či dokonce že  
závraty)

Hall NR 15 116 (Soldau)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zaklívát souu co

sp. muš souu co na glé'

je NR 25, 94 F3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Záruam

bratř v záruam, spr. záruamenávati // po - // zářisovati

Hallřuk 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Karnameubvati: co

< velký odbyt dřeví > v rozhl.

novinář. uctnost<sup>4</sup>

Hall NR 20 9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zběhlý'

sueka zběhlý' m. knaly'  
// scestovaly' fo svebe' z

Hall NR 14 60 (Guth-Jarb.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žbyvatí:  $\xi^3$  + subót-děj'. spr. inf.

<  $\xi$  placemí,  $\xi$  vybrání,  
m. platit, vybrat >

Hall Reut 268



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdati se jazyku

[zdat se finicki pomeřad a brufu'm]

m. jazy'

Haller NR 32, 16 (J. Lyjra)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Edati se byt čim  
<uvalerem až pozdějším>

~~spri. byt~~

Hall NR 25, 24 F. Pujman



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdát se být

< minuty se zdály být celými hodinami >

29

je NR 30, 158 (J. Spáčil)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žda' se  
jeví se

byti prospěšným

žyl. nafodobenina

Haller, Problém j-ové kvality II,

30-31

18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdát se + inf. + <sup>novy</sup> turist.

<byti>

„velká strojnost“

<hradby zdaly se byti zatvorenějšími >

u Nezvala oblikeno

Hall NR 14 156 (Nezval)

<blízko spizmona zdá se být více Zaratustrova  
s ovím líčením >

f. 51 (O. Fischer)

nečes.

Haller NR 17 254 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Haller NR 20 210 (O)  
jh NR 21 136 (Op)



Eda - se první  
sfr. první

Hall NR 26, 72 (Kramolín)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zde li' strany

sp. zde li'

Hall NR<sup>v</sup> 25, 24. F. Rujman



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdražiti

obilí zdražilo

-iti x -eti

sp. se zdražilo

Hallen Nuč 11, 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zde žovati se zde  
↳ v Paříži ↘

germ. - m. žiti // pobývatí // bydletí

Halle NR 18 246 (W)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

držovat se doma  
fr. pobývat, měřiti aj.  
Hall NR 26, 121 (Kramolín)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdravovat se Ede

sp. - jazykat, učit, št

pl. NR 24, 220 Filij



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zdržovat se uče  
spr. foliát, dle  
jeh NR 25, 94 Fr



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zde věrněly' obraz  
' zcela nezvyšle' 3

Hall NR 15 157 (Kernmann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odvodniti  
z-čue' pochybosti,  
konkrétní z-čai'

spojí odvodněne'

Hall NR 15 50 (O. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdvihati

u. zdvi-  
-

Kall NR 15 208 (T<sub>fi</sub> Zavr<sub>le</sub>)

dialekt.

— u — 19 22 (Kondela<sub>E</sub>)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zdvoučlepná čo

↳ trati byla zdvoučlepná (rozblás) >

nespis.

výtisk též v Lid Nov 9/1 36

Hall NR 20 9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Země

Oficiálně o zemi >

pro zastar., vesný m. o zem

gla NR 16 13 (N)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zefředu

u. zřředu

Hall NR 18 240 (u)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zesílit

syn. -et

Hall N<sup>o</sup> 26, 121 (Kramolín)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zesilati

m. - eti

[div jsem nezsilil  
- Enje s uzal]  
Hall NR 15 157 (Neumann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



žhanuati

'gasic', couper // 'ékeindre'  
sfr. žha'sět

Haller NR 17 58 (0)

<žhanuati swice> sfr. žha'sět

Haller NR 23 46 (Fr)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zhasnout světla

u. zhasit lid.

Haller NR 30, 97 (Rijmanová)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zhasnouti / zhas'natī 'sláti se uhaslym'  
"muže soetlo samo"

X zhasiti / zha'sēti <světlo>

Haller N<sup>i</sup>č<sup>ü</sup> 11, 52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chasouti

m. Chasiti

Haleně 20 262 (Tsch. Kolman)

22, 121 (J. Knap)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zha'seti

< jidry zha'seh v listovi > u. zhanivaly // hasly  
Hall NR 14 155 (Uerwal)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zheda'bnely'  
< Ruze z-a' >

„scela nezvle'“  
Hall NR 15-151 (Neumann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

z hloubi // -i'  
v hloubi // -i'

ps. z hloubi // -i'  
v hloubi // -i'

foedle P5

Haller NR 22 142

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zhudobniti co

↳ strukturu básně > u. učiniti hudebnějši  
zhudobniti 'napsat s touto noty // učiniti z toho hudbu'

Hall NR 15 116 (Soldan)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zimna

byla zimna, sp. Gb

Hallbuch 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo 1  
číslo 1

↳ důvěry, západní část vzdělání > u J. Kariádra

S. aruz

J. Haller NR 27, 45



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo si lásky  
spr. lásky

Hall NR 26, 121 (Kramolná)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zjednatí si cíle

<respektu, dobrých záležitostí> fr. 60

Hallebud 191

zjednatí k tomu cíle, fr. 60

<[nědomosti] dovedly mu zjednatí uafroského respektu  
žactva

Hall NR 14 62 (Guth-Jard.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čjavištvení

"sotva se ujme"

E. Kowád NR 15, 31, 120 n. : Erit. pítka, cit. pítka

Haller, Probleme j-oné kvadrnosti II

'30-31, 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zjistěním

zdele cizí přírody

Haller Problem III II 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zjevištně

Eisner háji'

Haller: "j-ova' nestvára"

Hall NR 15-194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zizkovy'

sp. zji'-

Hal NR 19 97 TA



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zjevnosti sprou  
spr. zji-

jk NR 24, 123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zlouška

L. Zloušek

Hallberg 45



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sladit

gr. sladit

Roč. NR 24, 217 Joz



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zlevuiti

-iti x -eti

ceuy zlevuily  
~~zlevuily~~

spr. -eti  
11 se zlevuily  
Haller NUC 11, 12



MDRAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Změšovati eslati se měřem

X změšiti učiniti měřem

Změšovati vodu sp. změšiti

Haller Nuč 17, 52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

↓  
Přeměřiti se

u. v. z. -

Hall NR 18 276 (Böhmel)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Znamenání firmy

m. podpis // podpisováni // označování

Hall NR 14 192(A)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

znamenati

< znamenati sami pro sebe zaron >

4 m. byli sami pro sebe } zaronem  
4 } sobe

z. NR 24, 122 FA

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



slatiny  
slatiny - novotvar u. slatiny

Hall NR 14 01 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo děny

m. jmenovaný // děny // dočeny

Hall NR 14 63 (Guth-Jard.)

// uvedeny

f. 15 117 (

raz u Lesně Haller NR 27 269

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zmíněný odkaz.

↳ z-e' ustanovení platí od ... (rozklad) >  
spr. foto // uvedené'

Hall N12 20 8

↳ Zmíněné formě

spr. dotčení, uvedené'

Hall NR 20 209(0)

jh NĚ 21, 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Συνήθη  
podle x-ého pokročila

spr. o toho dotčeného, uvedeno

zh NR 24, 220 Filiz



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Emilová lva

syn. ova, dotčená lva

Hall NR 25, 24 F. Pijman



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

květeny' resp.

Haller NR 30,49 (Sesima)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

znamenaťi 'čtyřlístku soborati'

'charakteristické slovo uvoznatí. uluvy'

< [ 'polec ] za jeho [ = předsedova ] vedení znamená znova dobu  
rozmachu a rozsvětlu >

m. prošlá doba // těší se novému rozmachu

pl. NR 16 53 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

suati + inf.

⟨ [odborná čra] suati udati obdoby > u. uani // uisere //  
dovede

Hall NR 15-55 (D. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zvat<sup>1</sup>

Leptavky ve vzduchu byly krásně zvat >

lid.

m. glo

Haller NP 30, 91 (Pujmanová)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Znovu budovati

„obnova' vestuára“

Hall NR 13 227



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovědi <sup>co</sup>  
k otázce

spř. odpovědi na otázku

Hall Nr 14

nov. vložem in. odpovědi k otázce

Hall NR 13 228 TN

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čodpovědi otázek

288-každodenně

Haller, Problemy jeho správnosti II,

30-31, 98



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zodpovědnost

m. zodpovědnost

Hall NR 14 60 (Guth-Jarsh.)  
153 (Kerzal)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zohykditi  
Zohykděne', spr. - Zde -

Hall Nr 18 277 (Bohnel)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rohyzdovati

sp. řed.

Hall NR 14 64 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zpevniti

ceny zpevnily

spr. -ěly

-iti x -ěti

// se zpevnily

Hallen Nuč 11, 52

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



z povzda'li'

Spis. - i

Hall NR 26, 120 (Krauslov)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

z povzdali'

a j. uariatura u' z povzdali'

J. Haller NR 27, 44



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zpozdali  
m. — 7

Hall NR 15 49 (O. Fischer)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zprofiťue'

188

POP : z—

Zub. : dávati s profiti'

Travu. se opira o Zub. a o výslovnost sp—

Haller : Zub. se nevyřovoval kategoričy, uznával  
autoritu Pravidel

189

Travu. nemá právo jako jeduobl. měnit  
normu

Haller NR 23 188-9

ZEMSKÉ  
MUZEUM

značity!

2-á věc „pochybne“

m. viditelna!

Hall NR 13 231 TN



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šacovní

<plet šem z-ila >

u. leska se jako šacovní

Hall NR 14 155 (Kozval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zrcadlití se

↳ Čertovo jezero, zrcadlití se pod strmou strání >  
u. lednovci se jako zrcadlo

sp. 'odraziti se jako v zrcadle'

↳ břeh se zrcadlití v jezerě >

Hall NR 18 241 (u)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sub čaru hloda'

MB<sup>3</sup>: germ.

už u spec. bás. Simonida (viz F. Novotný' NR 3, 218)

Haller Problem ... II, 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ždati

nespr. <ždati>

Haller Program ... II, 9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Graci'

nesfr.

Hall Ruš 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světél  
se světélém E<sup>3</sup>

spn., ale čisto se užívá' nevhodně

↳ foedle Kohnstamma je dube v nejhlubší' hypnose  
'dohonalá'; i' se světélém E' uravneost' >

l. i' fo sbruce uravneost'

i' co se týče — u —

i' co do — u —

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hall NR 18 149 TN

zúčastňovat se  
m. u'

Hall NR 14 01 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zůstati volně na holkem čaji

neobv.

Haller NŘ 32, 15 (J. Lyža)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zůstali stát

hodiny zůstaly stát, sp. se zastavily

Hallkv 213



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zústat stať

↳ chybami ho vysledek nutny zústat stať →  
lid. in. zastavovat se

z. N. 22, 120 (J. Knap)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zusatzblatt u. Blatt

germ.

Zurholung Zusatzblatt dieser Prozedur >

u. fe. städ

J. H. NR 18 194 (N)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zústa'vati. &<sup>3</sup> + subst. de'j.

nespr. u. inf.

zústa'va' & dobra'mi', & udě'la'mi',

sp. dobrat, udělat >

Hallw. 268



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zuziřkovati ceho

↳ bylo zuziřkovadno v<sup>1</sup>Salu > ier. byly zuziřkovadny  
v<sup>1</sup>Salu

Hall NR 14 156 (uzoval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zvičadlo

V. Poláb: bezúč. zvič-

Haller NR 25 249



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

evoluci' veta

l. zvolavaci'

Hallbus 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žvolavník

u. vyběčník

"nejatý novotvar"

Hell NR 15 110 (T<sub>Fr</sub> Zaovatel)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

zvyky' na co  
< na pramí' > spr - činnu

Hall NR 14 64 (Guth-Jard.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zobraziti nac

12 konverzace a lid. germ. 7

Hall N<sup>o</sup> 19

22 (Kouckela E)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Gáden

u. Gádeny

Hall NR 26, 121 (Krausls)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Základní u. D

Učebali se záduch dšledru > oprav. učebali se  
učebali se

Hall NR 15 115 (Soldau)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šádny'

"šlybocně se zavazuje"

"je na místě při uzavření zájmu" (= ani jeden  
ne věte eladně: šády, škytoli, jazytoli) (= ani sebe menší')

šp. < K nám nevede šádna silnice > (= ani yodna)

šp. < šádny' úřad by nemel dopustiti, aby jeho  
členové neměli číst >

eladně: šády // škytoli

X < to není z-á pravda >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Haller Nulč 10, 34

řádný zasilovací

v lid., hov. j-e bez výřu. Ewantitab.

ve spis. s výřu. Ewantitab. (= ani jeden)

↳ To není řádná pravda! ↲

lid., hov.

Haller NR 32, 30

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řádky' zpodst.

1 & uau řádky' nepřijde >

"je to volnější způsob lidový, uholi spisovný"

ale spr. řádky' přibíhá

Haller Nuč 11, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Řádny' zpodst. m. wšdo

to uviděl řádny' fr. wšdo  
lid.

jh. Nč 22, 120 (Kraj.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šalářová

u. -a-

Hale NR 18 241 (U)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Čarlivost vůči komu u. na jeho  
Hall NR 14 155 (Urzval)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šeleťi co, fr. ceho

Lež nikdy nic nezelelo > spr. ceho

Kall NR 15-151 (Kernmann)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Železný beton

skr. železový // vyztužený // armovaný

Halle 8 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ševantui // 21 —

zbyt - u. nemily // budici rozpaž // nepřijemný ...

Hall bud 95



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žoužel

silný fyzický cit-

Haller's Problem ... II, 7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hanka, V.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Brálovéhradečský

Hauda napsal Šrútkovi (1849)

u nemeckého " Brálovéhradečský, podobá sa Šutná hora

<sup>stúchu</sup>  
" Začal to - dej umi Búh uče - učež. Ziegler."  
čes. vrah učež. Záduch Šerfou ne spojím sady.

(viz Šrútkov Šerfou 1862, 164-5)

Š tomu Bachtovský:

Hauda Šl šfátový filologem, or. bohobojný, - prádný

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

BačMR 90

luzný  
| Ale lose

"nazdarbice učitelů od Haudy"  
ujalo

Vywaral v dopise Zactovske kuce  
30-31/8 1885

Zactovske Vy28 75

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hanus



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



3. os. v oslovování

"Spůsob ... ukeviti & osobně přítomným v bratřích  
osobě, jako by byly vzdaleny, neosloveny, ma vždy  
něco postupujičivě do sebe, nebo aspoň každ velmi  
cizí, každ nepřiměřenosti, což jen rozřem se může  
souditi a varovati."

<Van milost račila mne obdariti >

HANUS VÁŠATA 97

ZEMSKÉ  
MUZEUM



3. os. v oslovení

" E služím a služím, a to hlavně je přeladit  
Němce?"

< děveče! vyveď nářadí! >

< Co on tu bláď, Jene! >

" Potuplivost a drácnost ulavení talového  
co do neuznaní osobnosti lidové, porýva'e  
poučed pro titulem hodnosti či důstojnosti  
osloveného

< Co jak porýva'e páu rada? >

Hanus Kadřiu... 97

Ouidalun'

"slavnostní", ale neobrabaný a nepřirozený  
plural "jímž jedna přítomná osoba se  
oslovuje stále nepřítomných věcí."

< voni jsou César >

Hanus Kábrta 97

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Prochýlkovani

Mary Pickford, Vera Schmetterlöw  
doporučení univ. školy

tato práce „pro jejího formování uměleckou ochranou  
znací, vzhledem a nedostatkem, kterou samotná  
ces. soucovkami není dovoleno“

Oldřich Hanus, Jar. osvobození 21/9 1929

viz list. [zobou] NR 13, 29, 8-13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bráti Salve  
the'

"barbaré" 7

Hanus Václav ... 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Crha

svad tab zfotořeno & Cyrillus<sup>4</sup>

Hanus Václav 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chitel

frédl. z Venus (venerare!)

Hanus ka'stin 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dáti oheň

"barbaricus" in - vypaliti; vystřeliti  
Hanus kastin 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fortelny

“ barbarismus ”

Hanus Kastru 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



furore  
> zpěvač dělal furore >  
"barbardi" 7

Hanus Kubín

145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malatný < malade  
"barbarismus"

Hanus Václav 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti tu cest  
"barbore" 1 4

Hanus kástin 745



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napadnouti

co vás to napadlo

// vám

es fiel mir ein

"neudálo vás v  
jako předlo <sup>myšl</sup>"

"svobodnýu přemyšlení"

Hanus Kaston, 144



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pevnostní žalář

l. žalář v pevnosti

Hanus Kostiuk 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



podstata

filoz. se substantia

Hanus Kástin 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Saturnus

frickl. Hladoleť

Hanus kaštin 1864 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



schneiden

"nemostorné" 1 4

č. brájeti, řezati, sřezati, seřezati, řezouti,  
řezpati, sřezati

Hauš, řezati, 84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Silvo-slabinec „obavne“<sup>14</sup>

Hanus Kustin 146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stělu' malba

l. malba na stěle

Hanus Káslin 746



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Strachota

„nerozumem“ z Methodius

Hauskain 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brodost

príklad firmamentu

Haneš. Udštin 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vládnouti nad ům, čim  
[nad statkem]

podle něm. über das Gut herrschen

Hanus Katzin 1414



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vlasoslužna

"obavne"

Hanus Kástin

146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vpadnouti

(hudba vpadla)

barbarské

Hanus Kástin 745



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zřevodulka

zřevodulka zřevodulka

Hanus kástin 146



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zbaviti toho od čeho  
< uas od zleho >

nečes. podle latiu. libera nos a malo ..  
erlöse uns von dem Übel

Hanns Kasch .. 144



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hanzalová, L.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prováz

v 30. letech považováno za germ.  
dnes hojně v publ., admin., odb.  
často se užívá nevhod. (široký význam)

← prováz provozu domů →  
= provázka ↓

l. středisko provozu domů  
provoz údržby domů

L. Hanzalová Jan Sloup 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Haškovec



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



čas mlti

- 311 i Sdyz je fodezryl' (germ. ← galicisimus), rozšířil se, uemel  
ly se z j-a zhlucovat
- 312 x mlti Sdyz, mlti chvili, čas čimti, souati něco obzvláště umno  
fovinust, vedle vlasten práce, nad denní dílo  
části rozhoduje včus, j-ova' estetika
- 310 Haidovec LF 47, '20,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



s sebou

200

je du s sebou  
jpa' jdu s sebou

ces. mit "

< O nikolida beslech, stera jste snad provolavali  
s sebou (K. Cajer) >

"holy' nesmysl"

sr. Kdo chce s vlt' byt, musi' s nimi jít

sp. je du s sebou // kale' // zaroven' take'

201

"zrada" < nepromlouvej s nikým, nechtě-li se mu s sebou >

u. zúčastni se // mit' fočil ...

"mládež" Germani sumus, ces. děti' jodem neseritelny'  
"ces. jaz. rad, avšak, jazyk' napřed je cizinu"  
P. M. Harbura NK 19

MORAVSKÝ  
ZELEŇ  
MUSEUM

meta'kum + inf — ač

198 < uoha jest daleko ot hlavy neb jest  
ručni, avšak netichne k libeti 'mysl, jestoj',  
v hlavě, aby se kovala uoha aueo jest ručni,  
ač to učni' uoha neb jest štít >

literar.

199 analog. stfr. ne garder l'heure que  
ny'klad E. Walberg: Quelques remarques sur l'an-  
cien français ne garder l'heure que " 1915  
Fran filologiska föningen i Lund. Språk-  
liga uppsatser IV, 1915, 180-194

v 13. a 14. st.

franc. uobla píšobit na čes.

all čes. tu postufordla samostatně ✓

Hasrovec NR 19, 35

Hattala



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jevy Afixy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Absolutni řady  
(genitiv, dativ)

Kott: „absolutni ablativ vyjadrová buval hrušce latinismem  
v staré češtině a sice

a) buď genitivem < nemajíci ověch (non habentibus illis),  
odtud by zplátili, odjisti oběma >

b) buď dativem < buďi tuameie vaduiciu lidem pro  
sračk >

Hatt: „Latina ... nevševála ueddy ani genitivu ani dativu  
ně jen ablativu absolutně jak by tody by molla vevst  
čestian s Tomu, ně sama ueciuila, toho ani Kott ufoedu-  
jel, ně jen beze udi rozvahy fropal z Makresu stč. ukuw-  
ně J. Jirečar, ...” (Brus 129)

~~cit.~~ cit. podle Kott & Prödu, s. X

# Abstraktní způsob vyjadřování

" vyvíjejí ji lidé křesťané nad jiné uarity znamenité "  
vlivem křesťanů " přivýžli své " i odtáženelem  
způsobu uhravení více než ostatní Slovane "

Zi-Em: " sobě jaz. něm. v odtáženíh jmenech fodorat  
nad uim li byje ", ale českelam to odforuje

ale sám Zi-Em. ušiva abstrakt. (Skladba 293)

(Hatt. Krot. 1864, 1881) ; fotoze " ueslušne fohrdal "  
ostat. řečníci abstrakt. - i živou estiuou

AB 274-5

Inf. konstrukce fo sloch nemiti  
nevědēti

< nemā'm tu Edy stat >

< nevědēti sam basu dāti >

podobně v rui, srb

Zi sam dāva' přednost "cizotě"; < syu človeka nemā',

Edo by hlavu svou sčlovil >

m. < syu človeč' nemā' Edo hlavu své  
sčloviti >

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

HB 279-280



Kouřmžece viděti bylo brěh

germ. : viděti <sup>byl</sup> byl brěh

jsou (spr. ješt) ještě viděti vodofaldy

HB 289

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nutri. srovn.

dopomčen, pretože "ozývajú sa ... formou v písomných cirkebných  
bez mala tak často jako ve slovenských"

< tvoji moji, kvôli mi riční čom. Jg 68 > |

< Tuisto bile Erete > "zapísať tuším už arfom  
fonetickú cirku". Slovač by i v tom ... radiť  
užil bez instrumentálnu! < Kozmarinov bielym  
frevita >

RK a Alex "iž dávno frevita jar(0) |  
X slc. < oči mu stĺpcom stojí > = < jaru sloupek >

dyb. Alex: jdiechu spoleu jaru stĺpcom  
"fotoren a fotičem nezvizely z foctive'a vime' duse  
[lidu cirkelno]" : < Edz hlavice čese, sro fotičkem teck >

HB 775-117

Kondenzace subst. - udužití proti mi  
(abstraktní proti cís. Evidenční)

< Velkou vinu na rozšíření tohoto neblaha nesou dynastie  
samy > → < Že se učitel tá rozmohla, tím jsou  
dynastie samy nemalo vinný >

< Zaslal Emiziti v cestě telegrafické poděkování za  
jeho chování se fo dobru foustání >

→ < Poděkoval Emiziti fo telegrafě za to // 2 toky,  
jak se za foustání choval >

HB 274

lx 0

„[Kazane] odvykli dávat rezervovati fonde' od  
městské, Guse & Tomu bezepři' foehy svedeni  
hlavně nóménou. Svoznice le' nesputli se  
oni fond, nesébnice pozali le' pěkneho nijaž,  
ačoli se ho lid čisž' ... dosti fenne drži'  
foehes.“

HB 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zápor v čís. velé - jeho několisana sobu' n'p'ad'ani'  
stejně v rěč. a Mare' nem. |  
nova' nem. g'la regulovna podle lat., ale zřet'  
jestě u slaviků (Goethe: kein anderer hat es nie)  
uani spis-e' fr'uz'aj' n'p'isobem zaf'rdni', f'isemne'  
latine a nem'ine vlastne'm

Uben: { ti to nic na vahu neprida' m. ani }  
{ vse' f'ozardi' forme' sve' se' f'odava', avak' vzdy }  
{ f'iedce' vodem' g'ti nepristava' m. nikdy }  
Zem. { bez s'arovna' nelze v'robu' nijareho' uc'initi }  
{ m. nijareho' z'adnoho' }  
{ nejvili' chuti' z' nijaremu' boji }  
{ proti' tomu' nelze' c'eho' // nic'ho' nam'itati }  
{ m. nic'ho' }

HB 268

-Z, -t

Tak zvana 'klassika' <sup>ve</sup> kritika byci' bez si' foelky tak  
nehodane, jak se toho ferozana' ni edy fond neod-  
vazila a jiste ani do ujedetni' smrti sue' neodvazi'.

HB 167

"kurzaktivni" 168

"cizota z myslu zapadnu' si' natich' vobec a me' standy'ka  
i' k'lehtid'eluh' zolast'ka prvotny' simpl evulize  
Σ jiz' dalano' <sup>ve</sup> ~~ve~~ u'plue' vyplasila... " 169

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uz' Blahoslav se proti nim ozval, ale sam -Z, -t, 173  
uživa'

emfaze, ale ta se sebila 174

Jednotl.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ale - fortavení na vité

sp. na první místo HB 262-4

dobr. výše dovoluje fortavení curlitické 263

neplati rozdíl

mezi sponou ale a vzorem ale, arfoň, saltem,  
wenigstens (79)

, arfoň, alerfoň, ari

(doch) wenigstens, doch, doch sicherlich,  
denn doch (ZiZ 549-550)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUSEUM

HB 263-4

Arg. pro inicialové fortavení:

stas v polsbine (Linde), a v mii.

264

bezvýsledný

„nad měm chatrný a zlybčiny' předad něm. erfolglos“

<Vednere' patrahi' po něm slo bezvýsledne'> →

 <warne'>

 HB 274

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bolemí  
mám bolemí hlavy, zubů

„obroché' předklady něm.“

m. bolí mě hlava ...

sich habe Kopfschmerzen

H13 285

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

boli' mi hlava  
spr. me

wel thun + dat

HB

285



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti & + subst. verb.

(& dostání, & ualčení)

něm. <zu bekommen, zu finden> |

germ., ale první & už do ciz. jazyků



HB

278-9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti na tom (že, horké ...)

darau sein

< Jme na tom horké či lepe nežli 'trouvé' ? >

„varba... svědčí“ o usodbi' porobě duchovníe“

Čes. lid: byti + dat < zle mu bude >

miti se < budem se spolu dobře mít > /

< zle jí s uámi >

< žena uerá, jak se umži darí >

< jak se žije >

MORAVSKÉ  
ZEEMSKÉ  
MUZEUM

HB 274-5

byti (nebyti) podle toho

darnach (nicht) sein

zamlčeno: angethan  
eingewickelt...

germ. navíc nerozumíte!

< jeho mirda fovaha není podle toho, aby neřoho  
chtěl vraziti > → < taková, aby >

HB 275

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



co, ježto vztaz.  
nelougment.

Hatt. dopomůcky podle obec. čerko-lougmenty<sup>4</sup> užívání<sup>4</sup>  
co (v nepřímých řáděch s řády 2. ř. ou)  
mesto arch. ježto

§ 34. O co a ježto, HB 177-183

viz i Hatt. Slov. Mluva 1855, 68-69

↳ máme tedy bez zboží, co se na něm bez leži →  
2 ces. ř. 8.

„varba také by aspoň ustřednějším básnickém užitím  
nepřímou více řádu než domně Classic řádu  
a ustřednějším aspoň řádu řádu řádu řádu řádu  
zvířetí“ 183

čísti. mši.

spe. sloužiti

doklady z fism', 49, Chelc' aj. 1  
služiti u Rami, Sibi, Chav.  
služic' // čytać' mše u Polan

HB 275-6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čítati:

germ.

sp. čtyri rohoři & roři

↳ Reuter čítal 64 roři > → ↳ Reuterovi slo  
64 roři >

ang: fí'sue

jiu' slovan. j-y (sloven, fol, rus, sib)

HB 276

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobry den

děláte si z toho d. d.

Spr. učti toho za blázna // šáňa - bláznu

germ. : Sich einen guten Tag machen



HB

277

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dost (dost<sup>u</sup>, dosti) na tom (matí)

podle něm. genug an dem

fr. être souu lyti dosti

už v Dal < měj na svéu dosti >

arg.: lid. fi'sně < je tam děvčátek dost >

< takové štěstí všude dost mám >

HB 161

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

držeti za to

podle něm. dafür halten

už u spis-u klas. období (viz v Silvě Vel.)

lid čes. wyrletiti || -eti

HB 158

viz užití za to

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dunaj m.

nižoli fem., jak je tomu často u spis-u čes., „odci-  
zených národů svého Školami a jině“

vliv němčin

arg.: lid čes. a sloven. užívá' mark.

(morav. také fem., snad vliv jiných zem.  
název řek)

HB 265

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



hochověrně

užito v textu u Haffal

(Z dokladů ... hochověrně a psané vysvětlá...)

HB 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hrati housle Geise spielen

m. na housle

! Dobros. doklad je vadny'  
slovan. jazg, jeu s konstrukci pedl. na, v, u

HB 277-8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

chleba m. chleba

↳ či' chleba ji's, toho fi'sen z'f'ovej >

HB odsuzuje 258-9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Járuo

obvazí směr nitran. náředi' - schválen Ha Halou

HB 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednati  
ze starši' l-y nem' dovolim byznam, uloviti o cim'  
jsati

HB 278



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jednati

zinda pestě u Glas. čes.

obč. činiti, dělati, konati

them

lid. čis. : ,handelu'  
,overinbarou

HB 278



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeji' slov. zajm. privlasti.

Hand. doporuceni

arg.: jine' slova. j-y  
slc., stbulk, krb., sli  
uz od casu stbulk

HB 240-241

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



jetí / jezdití 4

foedle wem.

<valacha jil sluka>

Jg se doula'da Dobr., ale u Dobr. je chyba

HB 278

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jist + iusti. // Gen.

H Eiben manne [gentiv. varbu] odstranjeni od ckebing  
odraz na Sobr. (Lehrq. 284)

stari C'love' radi spojivali jist a vienu  
s gen. (Kat, St, Triste; Rad fr. zen.)

Poláci: isty + gen. // 06

HB 234

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kavyl // kavyl, -e (Stipa pennata)

"vory sv. Ivana"

Presl: kavil, -u (chb. -i- a chb. Sloňovské)

Jg: kavyl x kavil (m. kavyl), -u  
chbue rozlišil

HB 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

elásti vejce  
epi-ne'sti

Eier legen

čes. lid : < slepice hojně ponesou >  
< holubice, snes vajíčko ! >

rus, seb, fol.

HB 280

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brašně fohlaví

stříbrná něm. původu, ale Hatt. ho přije i ušlechtilému  
fohlaví zvrážděnému vůbec a šlancovým osobám jeho  
zvlášť

ros. rus. выключенъ (non)

HB 283

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ležeti v frachu

im Staube liegen

spr. slaneť se, sořiti se

↳ nem. národ leži jako jeden muž v frachu před  
výsledkem

Šuleť: slaneť se do črne zemlje

HB 280

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mužstvo

„uzivá' cís. f'šenná' z'gledně" u. jinych v'azeb

HB 275



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



miesto ziti:

sednouti (si)

Platz nehmen

HB 289



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti za to

podle završného něm. dafür haben (nyu' dafür halten)  
lid. čes. myšliti // -oti

HB 158

u Lindeho \* miec' za to - namí v obyčiji } t. 160  
Poldci užívají foxytac', sadržic', zdač'se  
Sibové a Charv. : myslim, čim mi se  
Rusové : deumat', Kazat'sja, fočitat' } t. 161

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mluviti přes co  
už v Řádě fraš. <sup>serm.</sup> malíř ze 14. stol.  
že se slyšat domd v Praze

H B 270

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mnoho-li "obhuda" wie viel  
m. solič

[<sup>co</sup> Erb.: Vjaslav chytě vĕdět; mnoho-li ma'  
Dlouhorudj' v Kyjevě vojska, fořtal tam často  
Eu Suižeti Oudriji >

[Zim Salw-Salad 3 > < 229 >

[Kovářův >

[frilad zářona: mnoho-li se žada' z jazyka němec-

wie viel = jař mnoho  
fi'sně čes. jař solič, co!

poti vni dluhu nepu čitiny než i slovařtiny vřbec"  
y9: solič, řidč. co  
pol, nř, orb.: co ... || nř, řil'č, řol'č, řol'č

Museji 11-iti

Hatt. háj' foti puriskom HB 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na čem

"rynejší kroužek na ještě víc a nejvíšší tuším na  
kruhu geometrii funkcionerů"

< dnes už má i na tom humoru málo >

→ < dnes je mu již i toho humoru málo >

< letos sešlo se více na daních > → < daně už  
houskové rolu >

< nemá víc filmařů na práci > →

< nemá filmaři práce >

< nemá o čem filmaři pracovali >

#B 281

u  
nabeh

Anlauf

m. fočitel

↳ naše knihovny vzaly dobrý nabeh ↗

99 0, jiné slované 0

HB 287

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



najísti se na čem

germ.

m. čeho

↳ celá rodina může se najísti na jednom fostrasku  
vejci → → jednoho fostrasku vejce

HB 281

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalození

Aufgelöst sein

m. mysl (srov. Jg; č. f. s. n. i) ||

veštra nová čestina, "rozforminajik se ve nalozen a  
nalození mezi jiným ani na ocet, do kterého se i  
u nás všelico nalozá"

HB 285-6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na mište<sup>v</sup> auf der Stelle Germ.

M. hrad

< se sedmi sedláři<sup>o</sup> mohl na mište<sup>v</sup> sedm lordů  
udělati ... >

HB 281

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na to  
načez

nem. darauf o case  
hierauf

germ.  
v-ces. fcs. potom, maloby pad

HB 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navštěvovati školu

die Schule besuchen

m. choditi do školy

sov.  $\text{Г}$  год choditi / (809<sup>6</sup>) a škola

slav. a mor. řisně : jam chodit

bez fol., serb. : choditi do školy  
hoditi k škole

H B 281

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ne

J. Blahoslav zotudil spis - um cirkva, f. iroumat ne  
"Le rozumu v. ierku (Gram. cis. 120)"

HB 267

foetika' r. c. lidu cis. " d. a. f. ednost ne  
" Stejné jim' Slovane', vol. Volaki - nie

f.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neděláti si z čeho nic      sich aus etwas nichts machen  
m. nedbati nač nic  
oč

ale objevují se i v des. f's., ovšem řídkěji než  
nedbati

HB 281

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nechat m. dati

Kovář (ukl. čes., 2. vyd.) má dohled  
< lakomec nechal y si foš šnepar Edleu vrátiti >  
Archa Elabst, opravdu slovanská da l m. bidalchto  
Germanismus nechal, ačkoli ten již vde dávna  
živoř v četine, jze od Konstanteia na vřze  
dotčením uistě zomenut 9

HB 134

čes. písni většinou dati  
slo., fol. dati, zarati  
c c

HB 282

nechej at<sup>v</sup> // nechat<sup>v</sup> // necht<sup>v</sup> // lid nest<sup>v</sup>

dle něm. lassen v ofise 3. os. imp<sup>t</sup>  
č. ps. [aby mi bylo [ve]ce] da'no, nest<sup>v</sup> je bílý nebo  
strachaty >

slowen. nech(aj)

fol. niech(aj)

X<sup>rus.</sup>  
X<sup>srb.</sup> da

H B 282

(zabrnělý imp<sup>t</sup> od dáti, Pott)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

než + řád

< nebrcha jich víc nežli dvě m. dvou. Erb Kyt 1871, 35 >

Ještě více zavání německou:

< ke fořáku nežli nic než Boha sameho m. Běh  
sa, Erb Kyt Baje Por. 1869, 5 >

HB 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

než(li) + konstrukce

↳ nemělo proušením jeho zádušného jiného významu nežli  
toho m. ten

"zaforusť" nezasaňuje na jednotky se slovesem spojovací

než, jediné, ale atd. sloučené"

↳ nic jiného nežli jedině mási jednotnost "Hdij" >  
Hatt Grammatik § 278

arg: "srovnávací souvětí mající společnou přísudek  
stavějí se vlastně jen zamlčením tohoto v podobě  
nebe"

↳ nic jiného nežli pravdu (mluvil) >

HB 269

nežné foliavi

atribut něm. fivodu

viz Sra'sne foliavi

mus. Heratibi (non)

HB 283



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ničeho co

< kóenci se nemají ničeho co bati >

↑

sp. čeho

„nestýchající se již ... ani takto psati.“

HB 280

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noclokovati

snov. fol. ,rus.

bez form.

H B 288



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oběť dabi:

Feuer geben

spr. stabiliti (na loď)

HB 276



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pak čas.

"značnā většina nejvyšších úřadovníků českého nesmírně řáda  
užívá"

Ha H. dopomínají potom

malobý v říši císa.

pakli 'si autem, si vero'

'wenn aber, wenn dagegen'

HB 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

piati

jati, zati

doforměně Ha H., Seova. ulow. 273-4

(m. fiti ...)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

flet<sup>v</sup>  
fělna' // brasna' flet<sup>v</sup> „opravdu velmi šarada' cizota'  
m. bíle' // ženské' pohlaví  
y9: up'na' se v knižku ciz. od poz. stol.  
Linde dokládá z fol. velmi často

HB 283

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

plíce  
řící: souu co od flic

"wesnyrl"

< Bez obavy, jak se nřlá, od flic fovědělí to vidcové  
německých Basin >

von der Leber weg reden  
sprechen

neruamena', bez obavy  
unwunden'

rybz, freimüthig, offenerzig,  
dreist, ehrlich'

9 < to jde od flic, it. ne od srdce >

od flic znamená, 'neapřimě', nit. 'bez obavy,  
& srdci'

HB 272-3

pojèdu'ni'

[spisovatelè] "soudno by se mohli obejíti ... bez pojèdu'ni'"  
s ostat. slovy : rozbor, rozjìma'ni', rozprava

HB 278

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fořtel hl'obati  
sbr'eziti

das Bett hüten

spr. ležeti nemocen



HB 277

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fozvali za co

ov

<Edoř mne za brus fozvali >

HB: neobvyšle' (298)

PB I

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pojichovati otazky

lepe o otazkach

ale spr. rozbirati otazky

rozpřimati, rozpraviti o nich

AB 278

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ředháky čínti

Vorwürfe machen

šp. vycíláti  
dytýláti

H B 283

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

formati co na cém  
spr. po cém

něm. an

< na ovoci formová' se strom > n. < fo ovoci >  
Sumerdy' < obydje se na tom formá' > n. < fo tom >  
lid. fi's. po cém

HB 283

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředhazovati

vorwerfen

m. vyčítati, vyčítati

HB 283



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fielchazly c'isti Vorwürfe machen  
viz fielchazly

HB 283

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řenovati

sko doč. (viz Jg), ale duš spis-e' užívali ho nedob. |

< fine v biskup. faláci bude řenovati

m. řenovanje >



HB 283-4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fěst  
na svou fěst

auf seine Faust

m. o sve' ujině

léž o sve' vine

č. f. s. e. n. : < zrušila jsem la'sku ne o sve' vine >

HB 282

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přezimovati

slovo doš. (viz Jg), ale spis-e užívají ho i  
nedoš.

↳ prošlo se až k Tuzle, kde bude přezimovati.  
m. přezimují >

HB 284

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

friciua

„uzilva' obš. fiseenna' zřlociut“ m. jazyk vazeb

HB 275



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



filozofii muce & dítu

die Hand an das Werk legen

m. dáti se do díla, do práce

// miti & dítu / ou práci

"nezpůsob"

arg: čes. fobně mají idiotismy s dáti  
miti.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

#B 284

Průpovědi  
Průřeky

podle něm. versprochen  
Zusagen

nepono to ani zcela správné' předklady něm. slz  
v čís. slibiti, průřekiti aj. (viz f'sme)

do fol. vedělo se průřezec, ale nepřekládá obícat, slubit'  
~~průřekiti~~  
městička' a zeman. Čistua překládá užíváť fsl. obícati

HB 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

firouadai, forouadai

u firouadai & im Vergleich

„malerei“ stoffe nemiing u firouadai destine“

viz u: Hatt Sov Mew (57, 52) |

sp. proti, ale u: u Beati // u firouadai &

u Haranta < k firouadai s uim ualy,  
+ proti nemi >

forouadai x firouadai viz Jg 88

zaměnyje Zis Skl (216): u forouadai &, u formice & ...

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ

Zik. u. u. (2153): firouadai &

u — u —

jiní Slované nemaf?

HB 163-4

<sup>v. u.</sup>  
práci

v. příspěvě



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früspěti & čemu

67

< volit jsem früspěti ke skladbě čeré >

HB: neofira'le o syntax čer.



PB I

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frivysanti

častěji než u—

s dat.

řidce s k<sup>3</sup> (u glas. spis-u<sup>o</sup>) 4

v<sup>6</sup> " zava'ni foušed němci'nan

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fram'

m. list (slc., stc., fol., seb.)  
ale v cís. pís. už běžně fram'

„je následovním“  
hrochů“

HB 284



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na Roho (co frati)

<frati frani na Roho> → <list Romu>

u Slovani na<sup>4,6</sup> jen se jmelny laket, na Esteri nebo

na Sberzih se co fise

Romu // se Romu (Ekar, Kral)

HB 284

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



prjčiti se  
sp. si

HB 284



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prjčbu učiviti

eine Anleihe machen

"velmi chybne" u. prjčiti si

HB 284

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

puševorec

11 puševorec, frustovorec

HB 42

← Brustwurz (Jg.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kozbolela mi hlava  
Spr. me

fohle wele thun + dat  
X schmerzen + ar.

HB 285

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozmar

Laune

m. mysl (sov. Jg)

sov. čes. práce:

< buďtež myslí vždy veselé! >  
< hoši, buďte hodně veseli! >

HB 285

"ofovzemi' hodně flody foučme myslu myslí" "

Hatt Ules Slov § 352

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozložení  
m. mysl (viz J. c. filmě) | Aufgelegt sein  
rus. facuonometue gpa

HB 285-6

„ofornení“ hodné plody fauimčimých myslí“

Hatt Uluu Slov § 352

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozřešovat otázky, úlohy  
v min. a srb. teple vhodné i pro děti.

X měsíc: rozlišovat

„jako ořechy a podobné věci“

HB 291



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujma

cezi' slovo m. domácího nářech (nářea)  
jak svědčí' křesadla, rovnalo se jisté jemu  
v destine

HB 227



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řici present. tvary

řku : řku, řceš, řce, řceme, řcete, řkou (2. yd. uluv.)

Tomáš : \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_  
při stáznos z řku, řcíš ...  
(podl. yd. uluv.)

ř Dobr. : řku, řkou - ostatní tvary se neformují  
a nahrazují se slovy řičati, řičiti, řičiti

řg : řku // řku // řci (!) (Lehgeb. 248)

řatt : řku (sl. řku)

řelze y řwit řč řč  
řram řci, řcím, řcím etymologie  
řimpř. řci, řceme, řcete  
~~řku~~ řcíš // řcíš ... , řku // řku  
řku // řku

MORÁVSKÉ  
ČESKÉ  
MUZEUM

HB 25J

sděliti soum co dle něm. j-m etw. mittheilen  
m. sděliti se s  $\Sigma$  lue ot (viz 79)

HB 286



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdělití se s sy'm oč  
nědy se budi umohem lófe slsa ozna'ití  
věděti dáti } kómu  
vyjeviti } co

HB 286

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

scházeti

dlé učen. abgehen (m. fehlen)

sfr. chyběti, nedostávat se

< Erb: na ničem jim nescházel, měli jíst a pít,  
co hrdlo štálo >

HB 286

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slabe' foliavi'

atribut něm. původu

viz Krásné' foliavi'

Srov. rus. сладкий (201)

HB 283

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sled m. // sled<sup>v</sup> f.      archaismus  
→

< Sledal pes přes oves, fo zajetí sledi:  
nejedna ~~famula~~ za vylovem ledi >

HB 775

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloužiti za (základ)  
m. ští základem

„základ nemčinou“

Pal < sloužiti za most >

HB 289



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovosled

" pořádek slov aneb, jak i tomu již raději  
po německu říkáme, slovosled ... "



HB 262  
att

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Surděti po cěm  
m. iustr.

nein. nach

c. of's. <starej swedi' potem >

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Smile uiti

frch. trivialneho uem.

Poch (m. Unglück) haben

<pan N. ma' neustate Smile >

→ <pana N. stha' nehoda za nehodu >

HB 286

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Současné

Sp. vstevní

podle

son

"Složení nad území chatrné a zřetelné flody  
neúředně formě učených myslí cetera

HB 286

att

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Současaj

m. času téhož

tchdejší, nynější

podobně (pouze)

"složení" nádob měru chatrné a zřetelné flody

nevsedne foneinčených vyhlí' cívky' 4

HB 286  
att

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Soudruhi

in. druž  
společně

podobně  
"složením" snad u nás chabou a zbytečné flody  
nevidíme poněkud myslí církvi

HB 286  
att

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Souhlasiti:

m. füsuidcövatí  
srovnavati se

„fodobné složeniny jsou ... vesměs nad míru  
chatrné a zřetelné flody nevšedně fonémami  
myšlí čerých“

HB 286  
atf

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Souviseti

m. Spojeni byti

"podobne' slozeni jom ... vesme' nad u'mu chabne'  
a zbytecne' flody, nevedouci fonem r'ensk' mysl' ch'z'el"

HR 286  
att

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strážiti - strážiti

Sfr. strážiti - strážiti

u jeh vjazyel \* mudrovtelch Kazimluveričk naših<sup>4</sup>  
Sfr. stupňované tvary: stráž, strážiti

HB 287

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sučblo - v světle státi "im Lichte stehen"

"wynik taborka zobiscueby'ne spis. des. Germani smut" "  
spr. <sup>pr</sup>zračněti (sloven. zračňati)

HB 188 (form. z textu Jungmannova)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sjra m. sjr

HB odsuzuje 259



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šířnovec

< schizone

HB 43



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šišvorec

< süßwurz (Kratzenauer) HB 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šoci'nek

Schätzchen

Hatt. odrazuje s formičkou

HB 55

et. schatz - slot, tedy, moze hovado, šoci'ku

"méskaře" "

HB 274

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Špičba

genm. ("krozná' foroba ducha")

< ulomil špičbu domněnkám >

< Špičba polemič bude obrácena proti soustavné  
organizace zvířectva a síly zemědě' >

H B 286

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v tažení posledním ležeti

něm. in den letzten Zügen liegen

m. 8 switi facovati // sronavati // umirati  
// slo. byt na úmornu

HB 287

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten

Нап-ыт'ка' Константиови германисмус

"ta litera f" glade se za nebo"

H B 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ten

" místo ním. artikulu užívá Pfalckler zejména tehdy velmi  
často, netuše ordam uškerat, chto se tím vlastně dopouští  
< " Toho slova leda neuvádí než secláci, ... " Blahy  
123 >

HB 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trfěti b'ide

m. trfěti b'ide // nouzi

"cizota"

srav. rus. rope morkatb (morkatb, trfěti - o lue, souofi,  
trfědy, i o boři >

notk leiden

HB 287

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubíratí na čem

an etw. abnehmen

m. čeho

< ubíral mne na zásluhách m. zásluh >

// < zlehčoval jeho zásluhy >

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubývati na čem

sem.

mu. Sem.

<ubývá

svr. 79

mu na různosti >



HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učiniti

germ.

< vojsko učinilo během 5 dni 20 mil >

→ < ujelo za 5 dni 20 mil >

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

usamiti

ov

↳ co usamim, vsem ... E myslí a chuti nebude >

HB: tomu sotva do porozumí, acoli slo dola'da'g

(298)

PB I



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyženouti na<sup>4</sup>  
na<sup>6</sup>

m. dat.

[na společném jednání sobě vyženou >  
k<sup>3</sup> objevují se u klas. spis-u foričlen  
v<sup>6</sup> "zabaví už foučend němčinou"

#B 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vaditi se přes co Germ.  
už v Řádu prez. malířů ze 14. stol.  
lze slyšet domd v Praze

HB 270



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



manuats

HB hřf foto praveštinu 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrohodný  
m. hodnověrný, glaubwürdig

arg: ἕκ. α ἔλο-πίστος,  
πίδο-σοφος (γγ)

rus. достоверный (i s ustar. fam. t. porvat.  
slavnostný) !

v starších pamětech jen hodnověrný  
zřetel. pravda o sen. i bodem věry → hodnověrný

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

HB 264-5

víre dabi  
filoziti

Glaubeu schenken  
beilogen, beimesen

Spr. uvěřiti  
vyřtyti se už u čes. Glas.

Blahoslav: víre dabi "agrestis et rustica phrasis"  
[vechti tomu vry dabi] > lefe [věřiti,  
fevoliti, mesta dabi, odpřaji tomu]  
"prosti moravski kofati" fry: [vechtějau tomu vry  
dat]

lid čes.: věřiti / u  
ostat. Slovane: sba od začátku věr-

HB 277

vůvec

"docele dýb. in. vůvec"

"fril's máli mají' unosi' z vynejšila spimatelii cés."

HB 211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

voneči fo cém

ném. nach

m. iust.

ces. fil. < nádra je' voni' samy'm balsáuem >

HB 288



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vohouti // vrci tele

ein Kalb werfen

m. oteliti se

< Eraba vohla tele >

serov. ohřebiti se, orotiti se, orozfliti se,  
ofrasiti se ... u všech Slovani<sup>o</sup>

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhoditi Comu  
foale fol.

wygodzic', ces. wyhověti, whod byti

or  
(Hatt)  
Brus 298

PB I



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vynacházeti se

sich befinden

m. býti // dárati se // míti se // ve'sti se

HB 289



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vypínati se

sich überheben  
spreitzen

božně' už u cís. slavní

X. lepší' spůsobu ulovení' lidie cís. slavní' vlastní' "

z c. f. s. : vysoce' se v zna' si' / se nese  
si vede

s vysoce' jde

HB-289

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

war

"v Pismick shoro tar cãste za jãnjemi slon jãro  
s foiatku vet"

take' u spis-u od uexamebi doodnes

Dobr, Zãem, Jã

Hatt. doforucãje bndiflovat star v Pismick

HB 263

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypůjčiti se

sp. s.

HB 284



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zafroun' // zafroue', zafrouhe' ...

m. foproue', foprouhe'

arg: slovan 7-7, 179, čer. foproue'

fürs erste, zweite  
(častěji: erstens, zweitens)

HB 289-290

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

za to

ščo za to?

wer kann dafür?

"vesnylna' okadra"

"je zbravena šča vinice, bez nehoz' je' ani ten  
šlavan, štyr' německ' ma, nemice ... bez vsich  
ubah porozumeti."

lid. čes.: vinen čim

vina ma'

ščo je toho furtina aj.

rus. butobat 66 // butnet, butobek

fol. vinen 2

srb. šriv 3,7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

17B 272

La<sup>4</sup>

m. iustr. (zejm. f. sudlovské)

z. z. i. m. < kmen slove forma, která při ohýbání slov  
za základ m. základem jest >

< mluvnice tato má za účel m. účelem >  
leže: < cílem mluvnice této jest >

HB 289

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zalži' na tou

folle wim. es liegt daran  
es ist daran gelegen

X lat. interest refert

"nesumění gla tak zovna' klasická' destina i tento cístou  
zachování"

X čer. f'ine: < Co je kouu na kou? > "valordy"

< Což je fo fanence, jest li je "nehala"! >

< Co mne u je do uí > | mnoho do "cladi"

Kou. i (koumá uic do toh >

v folshině jen živou zalžec'

#13 165-6

Zaléhlost

"obhuda"

"hlad rozlosti a znamení užasné formy duchovne' a  
nedbalosti"

"přemění" destiny "tak bídny a zřetelně v'uzry"

→ věc

slov. p. rzeck, n. ženo, sub. stvar

HB 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



zapáchatí fo cém

ném. nach

m. iusti.

<sup>č. p. s.</sup> Zapácha' s' sercovkou smilou >

chp. < jeho sloh více fo suchym než fo bazalkem  
zapácha' >

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zapisy činiti

m. zapisovati co

< čičme zapisy slov a fraze' namu nových >

→ < zapisujeme slova a fraze' namu nové >

HB 294

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zasliti somu co

m. za zle' miti somu co

verargen  
verübeln

zavrhne už Jg SB

"cizota"

arg: Jg, c. f. s

HB 290

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Získati na čem  
m. při byti

Garminem an etar

↳ město na zdravěm vzduchu získalo >  
→ ↳ městu zdravěho vzduchu při bylo >

HB 291

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Suačiti

Slovakismus nitran. nářečí — schwarzer Haikalou

HB 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Značky

slovníkům nitran. udř. — schválen Hattalan

HB 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ztratiti na čem

velikem an etw.

m. uhyti

< nikdo na dosavadní krásě a dokonalosti  
svého nářecí nicého neztratil >

→ < žádnému z nářecí nic nebude  
dosavadní jeho krásy a dokonalosti >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

HB 291

Zodfově děti co

etw. beantworteten

m. zodfově děti uáč

< částkové jme to už zodfově děti citatem ze  
Spencerů >

u jg. 2. vydání z poči. stol., a to respolektivě  
arg.: slovan. j-y

HB 291

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Zvyknouti  
části než vyknouti  
viz frivknouti

HB 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Echvatí

HB háj<sup>t</sup> foto puvistum



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM